

 AARØSUND & AARØ

*Perlen ved Lillebælt*

 DIE PERLE AM KLEINEN BELT



[www.aarosund.dk](http://www.aarosund.dk)  
[www.aaro.dk](http://www.aaro.dk)

## FERIE

FLYT IND I OASEN – FOR EN UGE, ELLER MERE



🇩🇰 **FOR MANGE TURISTER** er ferie synonym med sol, sand, vand og badebolde. Og det kan man få i Aarøsund og på Aarø. Den ene dejlige sandstrand afløser den anden og her er både stranden til børnefamilien, som er til det lave, rolige vand – og til dem, som har lyst til mere dybde, højere bølger og til f.eks. at stå på vandski. Er du måske aktiv morgenbader eller en erfaren dykker, er havet omkring Aarøsund ligeledes det ideelle aktivitetsområde i din ferie.

🇩🇪 **OHNE SONNE**, Sand und Meer kein Urlaub. So denken viele Touristen. In Aarøsund und Aarø finden sie alles an einem Ort – und Sandstrände für jeden Bedarf: für die Familie gibt es den kinderfreundlichen Strand, für Taucher und Angler die tiefen Gewässer - und für Windsurfer die geeigneten Landeplätze.



*Perlen ved Lillebælt*

www.skillerbjerg.dk  
Tlf. +45 74 58 47 12  
info@skillerbjerg.dk

## SKILLERBJERG

### OVERNATNING I LANDLIGE OMGIVELSER



**🇩🇰 I UDKANTEN AF AARØSUND** ligger den hyggelige gård "Skillerbjerg" som tilbyder overnatning i værelser og lejligheder i en nyrestaureret staldbygning fra 1906. "Skillerbjerg" ligger i et naturskønt område med gå afstand til Aarøsund havn, samt badestrande, ligesom der er busforbindelse til områdets største by, Haderslev.

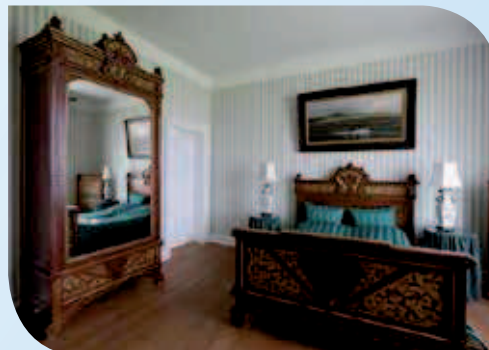
**🇩🇪 AM RANDE DES FISCHERDORFES AARØSUND** befindet sich der gemütliche Hof "Skillerbjerg", der seinen Gästen in den Zimmern und Ferienwohnungen des 1906 erbauten und nun restaurierten Stall-Gebäudes eine angenehme Übernachtungsmöglichkeit anbietet.

Naturschön gelegen dicht am Strand geht es von "Skillerbjerg" über verschlungene Wanderwege nach Aarøsund – und von dort weiter per Omnibus zur größten Stadt der Region, Haderslev.

www.aaroesundbadehotel.dk  
Tlf. +45 26 42 77 88  
service@aaroesundbadehotel.dk

## AARØSUND BADEHOTEL

### ROMANTIK OG GASTRONOMI I SÆRKLASSE



🇩🇰 **AARØSUND BADEHOTEL** fremstår i dag, som et unikt badehotel fra 1930'erne med 16 nostalgiske værelser, i ægte badehotelstil. 14 med eget bad og toilet, en familieafdeling med 2 dobbeltværelser og ét bad og toilet til deling samt en 88 km<sup>2</sup> dejlig lys lejlighed i nabo-ejendommen ved siden af. Badehotellet har 3 restauranter:

Kejserstuen – gourmet restauranten. Kokkene sørger dagligt for friske råvarer til at kreere forskellige spændende retter. Kejserstuen er flot indrettet med en udsøgt sans for detaljen. Bl.a. Karen Blixen møbler, flotte malerier af bl.a. Hammershus.


Verandastuerne – Verandastuen og Årøstuen var begge tidligere åbne verandaer, kun ca. 50 m. fra stranden. I dag er de en del af fest-lokalerne med havudsigt og et dejligt lys hele dagen. I disse stuer serveres, hver dag, den lækre morgenbuffet med hjemmebagte rundstykker.

Skipperstuen – her i 1. række ud til stranden, finder du hotellets populære restaurant, hvor der serveres gode danske retter, som Stjernesud, salater, steak, Kong Fidde's livret og kaffe & kage.

Aarøsund Badehotel byder på en uforglemmelig oplevelse, historie, god service og ikke mindst skøn natur.

*Perlen ved Lillebælt*



 **AARØSUND BADEHOTEL** liget direkt am Strand in Aarøsund in wunderschönen Umgebungen, die u.a. auf Krolf und ein großer Spielplatz am Campingplatz bietet. Aarø ist nur 7 Minuten mit der Fähre entfernt. Aarøsund Badehotel steht als ein einzigartiges Hotel am See.

Die romantische Zimmer – mehrere mit Sea view und Sonnenaufgang – sind alle in 2013 renoviert worden. Drei Restaurants erwarten Sie – mit Schöne Bilder und Möbel die Berühmtheiten der 30'er gehört haben. Kejserstuen – Gourmet Restaurant. Die Chefs sorgen täglich für frische Rowahren für die spannende Gerichte. Kejserstuen ist mit antike Möbel und ein Sofa, der Einmal Karen Blixen gehört hat, eingerichtet und schöne Malerien Dänische Sehenswürdigkeiten ausgestattet.

Die Verandastue und Aarøstue waren früher offene Verandas direkt vor dem Strand. Heute sind sie als Teil des Hotels, als Restaurants und Festsaal integriert. Hier wird Frühstücks Buffet mit wunderschöne-Meeresausicht serviert.

Skipperstuen – Im unteren Teil des Hotels werden klassische Dänische Gerichte serviert. Gönnen Sie sich etwas Gutes und erholen Sie sich in wunderschönen Umgebungen.

*er & Lillebælt*



www.gammelbro.dk  
Tlf. +45 74 58 41 70  
info@gammelbro.dk

## GAMMELBRO CAMPING

### FERIE FOR HELE FAMILIEN



🇩🇰 **RUNDT OM PYNTEN** – i roligt vand – finder man resterne af en gammel nødhavn. Her kunne postbåde, færger og andre skibe før i tiden lægge til, hvis vejret på Lillebælt gjorde det for farligt at lægge til i Aarøsund Havn. Denne gamle bro har lagt navn til en af Danmarks største campingpladser, Gammelbro Camping, som ligger i et naturskønt område ved kysten, lige uden for byen.

Gammelbro Camping tilbyder sine gæster et overflødigshorn af tilbud. Stor dejlig badestrand med vandrutchebane og rig mulighed for vandsport, store legepladser, cafeteria, fremragende bad- og toiletfaciliteter, hytter og et skønt vandland for store og små vandhunde. Campingpladsens motto er derfor også; "Et ferieparadis for hele familien..."

Igennem hele sommerhalvåret tilbyder Gammelbro Camping en lang række aktiviteter til sine gæster, således at en campingferie i Danmark ikke alene skal være afslapning og naturoplevelse.

*Perlen ved*



**UM DIE LANDSPITZE HERUM** – in ruhigem Gewässer befindet sich bei Gammelbro eine alte Anlegebrücke. Hier konnten in alten Zeiten die Postboote, Fähren und andere Schiffe vertäuen, wenn Wind und Wetter im Kleinen Belt die weitere Fahrt nach Aarø Sund unmöglich machten. Diese kleine Anlegebrücke ist heute einer der größten Campingplätze des Landes – Gammelbro Camping, natürlich schön gelegen an der Küste.

Gammelbro Camping bietet seinen Besuchern ein wahres Füllhorn an: ein großer Badestrand mit Wasserrutsche und viele Wassersportmöglichkeiten, ein großer Spielplatz, eine Cafeteria, hervorragende Bad- und Duscheinrichtungen, Hütten und ein Spaßbad für große und kleine Wasserratten. Gammelbro Camping ist für wahr ein Ferienparadies für die ganze Familie.

Im Laufe der Sommermonate bietet Gammelbro Camping seinen Gästen eine Vielzahl an Aktivitäten an, so daß der Camping-Urlaub außer geruhsamer Erholung und schönen Natur-Erlebnissen auch ein bißchen Sport, Spiel und Spannung enthält.

*er Lillebælt*



www.aarosund.dk  
Tlf. +45 74 58 47 54  
medborgerhuset@aaarosund.dk

## AARØSUND MEDBORGERHUS

### DANNER RAMMEN OM BYENS LIV



**DK AARØSUND MEDBORGERHUS** har byens naturlige rammer, når der skal holdes familiefester, jubilæer, konfirmation, fødselsdage, møder foredrag eller andre arrangementer. Huset kan rumme arrangementer med op til 90 deltagere. Aarøsund Medborgerhus ligger smukt placeret ud for lystbådehavnen med en dejlig udsigt til øerne Aarø og Fyn. Huset der er opført for midler fra havnefesten, danner til daglig rammen om foreningslivet og kulturen i Aarøsund og drives på frivilligt basis. Huset kan lejes af private eller foreninger. Om priser og betingelser se hjemmesiden [www.aarosund.dk](http://www.aarosund.dk)

**DE BILDET DEN RAHMEN** um das Leben des Dorfes. Mitbürgerhaus Aarøsund hat die natürlichen Rahmen wenn Familienfeiern, Jubiläum, Konfirmation, Geburtstage, Treffen, Vorträge oder andre Veranstaltungen abgehalten werden sollen. Das Haus kann bis zu 90 Teilnehmer fassen. Es liegt schön am Yachthafen und hat eine schöne Aussicht auf Insel Aarø und Fühnen. Das Haus ist mit Geld vom Hafefest aufgeführt worden und wird von Freiwilligen getrieben. Private oder Vereine können es mieten. Preise und Bedingungen: [www.aarosund.dk](http://www.aarosund.dk).



## RESTAURANT FISKEHUSET

### DEJLIG MAD – OG EN LIGE SÅ DEJLIG UDSIGT



**🇩🇰 FISKEHUSET ER ET POPULÆRT SPISESTED** i Aarøsund. På menukortet finder man en lang række klassiske og mere utraditionelle fiskeretter, som stedet er berømt for. Der er dog også et mere traditionelt menukort, for de gæster som måske ikke er til alt godt fra havet, men som alligevel gerne vil nyde et måltid i de smukke og hyggelige omgivelser med udsigt over lystbådehavnen. Fiskehuset er blevet moderniseret og udbygget i flere omgange, senest i 2006, således at spisestedet i dag kan byde indenfor i lyse og venlige lokaler. Og skulle det danske sommervejr vise sig fra sin positive side, så kan man sidde udenfor på Fiskehusets dejlige terrasse.

**🇩🇪 WEIT BEKANNT IST** das Restaurant Fiskehuset in Aarøsund. Schon beim Blick auf die Speisekarte läuft einem das Wasser im Munde zusammen: klassische und spannende Fisch-Gerichte werden schmackhaft zubereitet und im kleinen, gemütlichen Lokal serviert. Nicht nur das Essen wird weitem gerühmt. Die Aussicht bekommen Sie dazu – umsonst. Das Restaurant wurde vor kurzem restauriert und ausgebaut. Das helle Licht des Nordens findet sich im Innern des Gebäudes wieder – und sollte das dänische Sommerwetter sich von seiner besten Seite zeigen, können die Mahlzeiten auch auf der offenen Terrasse serviert werden.



www.aarosundbaadebyggeri.dk  
Tlf. +45 74 58 43 14  
heeboell@email.dk

## AARØSUND BÅDEBYGGERI & BEDDING

### ET LILLE VÆRFT MED STOLTE TRADITIONER



🇩🇰 **AARØSUND BÅDEBYGGERI** er tradition og fornyelse i en og samme virksomhed. På det helt nye værksted – placeret ved indkørslen til Aarøsund – arbejdes der med aptering af glasfiberbåde. På det gamle værksted, beliggende direkte ved havnen, udføres og vedligeholdes gamle håndværkstraditioner. Værftet er kendt for høj kvalitet, uanset om det drejer sig om nybyggeri, vedligeholdelse, reparationsarbejder, aptering eller specialopgaver. Der arbejdes såvel med lystbåde, erhvervsbåde og historiske træskibe. Kunder og andre interesserede er naturligvis altid velkommen til at komme og se os over skulderen. Bådebyggeriet har egen bedding, som også udlejes.

🇩🇪 **AARØSUND BÅDEBYGGERI (BOOTSWERFT)** ist im selben Betrieb Tradition und Erinnerung. Auf der ganz neuen Werft, die an der Einfahrt zu Aarøsund liegt, wird mit Glasfasern, Stahl und Holz gearbeitet. Die Werft ist für hohe Qualität bekannt ob es um Neubau, Erhaltung, Reparatur oder Ausstattung geht. Sie arbeiten sowohl mit Privatyachts als Berufsfahrzeuge und alten historischen Holzschiffen. Auf der alten Werkstatt, die direkt am Hafen liegt, haben wir die Möglichkeit die alten Handwerkstraditionen auszuführen und zu erhalten. Die Kunden sind natürlich willkommen um uns über die Schulter zu schauen.

## FISKERI HAVNENE AARØSUND OG AARØ

### EN DEJLIG DUFT AF FISK



🇩🇰 **TUK-TUK-TUK** – den karakteristiske lyd af en fiskekutter er ikke til at tage fejl af. Kuttere drager af sted længe før solen er på himlen og vender tilbage senere på dagen med bugen fuld af fisk, alt afhængig af hvad havet og årstiden vil give.

Det er en oplevelse i sig selv, at tage på spadseretur på fiskerihavnen, og se hvilke fisk der kan og må landes. Er der fisk, sælger de direkte fra kutterne.

🇩🇪 **TUK-TUK-TUK** - der charakteristische Laut eines Fischkutters ist nicht zu überhören. Die Kutter fahren hinaus lange bevor die Sonne am Himmel steht, und kehren später am Tag mit Fischen beladen zurück. Jeh nachdem was das Meer und die Jahreszeit geben will. Ein Erlebnis ist ein Spaziergang am Fischereihafen um zu sehen welche Fische gefangen wurden. Gibt es Fische, wird die direkt von den Kutter verkauft werden.

www.lindegaardens.dk  
 tlf. 74 58 48 86  
 mail@lindegaardens.dk

## LINDEGÅRDENS GÅRDBUTIK

### ÅRSTIDENS GRØNTSAGER AF EGEN AVL



🇩🇰 **LINDEGÅRDENS GÅRDBUTIK** er beliggende midt i Hajstrup ca. 3 km fra Aarøsund. Her finder du vores hyggelige familiedrevne gårdbutik med alt i årstidens grøntsager, tidlige nye kartofler, jordbær fra slutningen af maj og æbler fra september, alt direkte fra egen plantage og gartneri. I løbet af sommeren sælger vi også friske salater, blomkål, broccoli, spidskål, ærter, bønner, spinat, suktermajs, græskar m.m. ligeledes af egen avl. Sidste weekend i september og de 3 følgende weekends i oktober, er der selvpluk af æbler. (Ingrid Marie, Cox Orange; Elstar, Belle Boskop m.fl.) Sidst på sommeren laver vi vores berømte æblemost.

🇩🇪 **LINDEGÅRDEN** liegt mitten in Hajstrup ca. 3 km von Aarøsund. Hier finden Sie unseren charmanten, Familiengeführten Gemüseladen, mit sämtlichen Gemüse der Jahreszeit, sowie frühzeitig neue Kartoffeln, Erdbeeren ab Ende Mai und Äpfel ab September, alles direkt aus der eigenen Plantage und Gartenbau. Während des Sommers verkaufen wir auch frische Salate, Blumenkohl, Brokkoli, Spitzkohl, Erbsen, Bohnen, Spinat, Mais, Kürbisse usw. ebenfalls aus eigenem Anbau. Am letzten Woheneende im September und die 3 folgenden Wochenenden im Oktober können Sie Äpfel bei uns pflücken. Im Spätsommer bereiten wir unseren berühmten Apfelsaft.

www.aaroesundbadehotel.dk  
Tlf. +45 26 42 77 88  
service@aaroesundbadehotel.dk

## SKIPPERSTUEN

SNUP EN PAUSE MED GOD MAD OG UDSIGT



**🇩🇰 RESTAURANT SKIPPERSTUEN** ligger i underste del af Aarøsund Badehotel, få meter fra stranden, med fantastisk udsigt over sundet til Årø. Restauranten er indrettet i ægte sejlerstil og man kan nyde danske klassiske retter, som Kong Fidde's livret, Pariserbøf, Steak, Burger og Stjernesked, kaffe & kage eller en kold fadøl eller et glas vin på terrassen. Skipperstuen har åbent hele sommersæsonen. Du kan hver morgen hente dit forudbestilte, friskbagte brød på hotellet.

**🇩🇪 RESTAURANT SKIPPERSTUEN** Im unteren Teil des Aarøsund Badehotels liegt dieser Restaurant, der für alle etwas anbieten kann. Klassische dänische Gerichte werden hier serviert, sowie Fischsteller, Pariser Hacksteak, Steak, Burger, Salaten und König Fidde's Topf.

Haben Sie vielleicht eher Lust auf Kaffee und Kuchen oder ein kaltes Bier vom faß? Dann können Sie dieses, zusammen mit einen wunderschönen Meehresblich, hier geniessen. Täglich können Sie im Hotel frische Brötchen bestellen/abholen.



*ed Lillebælt*

www.aarosundhavnegrill.dk  
Tlf. +45 74 58 58 58

## AARØSUND HAVNEGRILL OG CAFÉ

### BARE BEDRE



🇩🇰 **AARØSUND HAVNEGRILL & CAFE** er beliggende midt på havnen i Aarøsund, med første parket til Lillebælts brusende bølger, fiskerbådene der kommer ind med deres friske fangst og skibstrafikken på sundet. På Aarøsund Havnegrill & Café kan du stille sulten med ægte grillmad, eller du kan på en varm sommerdag nyde en af de berømte Aarøsund Isvafler - der smager af sommer.

🇩🇪 **AARØSUND HAFENGRILL & CAFE** Mit Blick auf's glitzernde Meer schmeckt die Mahlzeit um so besser. Besucher im Aarøsund Hafengrill & Café haben den besten Blick auf den Kleinen Belt. Serviert wird Fast Food – vom Burgers bis zum schnellen Hotdog. Und zum Dessert eines der berühmt-berüchtigten Aarosund Eis Waffel.



www.aarosundmarina.dk  
Tlf. +45 74 58 48 63  
aaarosundmarina@gmail.com

# AARØSUND LYSTBÅDEHAVN

## REN IDYL



**🇩🇰 NÅR MAN SIGER** 55° 15,8 N - 09° 42,8 E vil det måske være volapyk for nogle. Men for folk med indsigt i søkort, så er det lige præcis der, hvor man finder lystbådehavnen i Aarøsund. Med sin idyl og sin placering midt i Lillebælt, er Aarøsund et populært sted at lægge til, når man i familiens fritidsbåd skal gøre holdt på rejsen, eller når målet er at nyde stilheden og naturen et par dage i det hyggelige fiskerleje. Aarøsund Lystbådehavn råder over alle moderne faciliteter og kan tage imod fritidssejlere i alle størrelser og typer.

**🇩🇪 DIE KOORDINATEN** 55 Grad 15,8 N - 09 Grad 42,8 E geben unmittelbar keinen Sinn. Aber für Segler ist das die genaue Position des Yachthafens Aarøsund. Idyllisch gelegen am Kleinen Belt ist Aarøsund eine gern und oft besuchte Anlegestelle für Segler auf großer Fahrt durch dänische Gewässer. Aarøsund Yachthafen bietet dem Besucher alle modernen Bequemlichkeiten und hat Platz für Segelboote in allen erdenklichen Größen und Modellen.

Perlen ved Lillebælt

# AARØSUND LOKALHISTORISK ARKIVFORENING

## LOKALHISTORISCHER ARCHIVVEREIN AARØSUND

[www.aarosund.dk](http://www.aarosund.dk)

Tlf. +45 26 33 45 81 · mc@hcprojekt.dk

**🇩🇰 FORTID MØDER NUTID** i den lille smukke havneby Aarøsund en rolig oase ved bredden af Lillebælt. Aarøsund er smukt beliggende med udsigt over sundet til Aarø. Igennem århundreder var det lille fiskerleje et vigtigt knudepunkt som postrute mellem Jylland og Fyn. Færgen sejlede til Assens på Fyn, hvilket resulterede i daglige besøg af mange rejsende.



Mange prominente gæster har gennem tiderne besøgt Aarøsund Færgegård. Kongerne Chr. III, Chr. IV, Frederik III var på gennemrejse og ikke mindst den store digter H.C. Andersen overnattede talrige gange på Aarøsund Badehotel. I dag er det roen, de smukke omgivelser og havne-miljøet som tiltrækker de besøgende. På den travle lille havn lægger fiskerne til kaj og giver besøgende mulighed for en god – frisk – handel over kajen.

Byens spisesteder byder indenfor til udsigt over havet og lystbådehavnen. Der arrangeres i sommerens løb forskellige aktiviteter med fokus på naturen, havet og den gode danske hygge.



**🇩🇪 VERGANGENHEIT UND GEGENWART** treffen in dem kleinen schönen Hafenstadt Aarøsund einen ruhigen Rückzugsort am Ufer des Kleinen Belt aufeinander. Aarøsund ist wunderschön mit Blick auf die Meerenge zu Aarø entfernt. Im Laufe der Jahrhunderte ist das kleine Fischerdorf eine wichtige Knotenpunkt als Post- und Passagierverker zwischen Jütland und Fünen gewesen. Die Fähre segelte nach Assens auf Fünen somit waren Aarøsund tägliche Durchgangsort für vielen Reisenden.

Viele Ehrengäste haben in der Vergangenheit Aarøsund Færgegård besucht. Könige Christian III, Christian IV, Frederik III waren auf der Durchreise und nicht zuletzt der große Dichter H.C. Andersen verbrachte die Nacht mehrmals auf Aarøsund Badehotel.

Heute ist es die Ruhe, die schöne Umgebung und Hafenumlieu die üben ihre Anziehungskraft auf die Besucher aus. Am Hafen legen die Fischer mit ihren Kutterne an den Kai.





## OVERSIGTSKORT

- 1) Aarøsund Badehotel & Skipperstuen
  - 2) Gammelbro Camping - Gammelbro Købmand
  - 3) Aarøsund Bådebyggeri
  - 4) Skillerbjerg Feriudlejning
  - 5) Aarøsund Havnegrill & Cafe
  - 6) Aarøsund Lystbådehavn
  - 7) Fiskerihavnen
  - 8) Hjuldamperen Helene
  - 9) Medborgerhuset
  - 10) Fiskehuset
  - 11) Aarø Færgesart
  - 12) Lindegaarden
  - 13) Kystbatteriet 1914
- ///// EU Habitatområde  
 ----- Vandrestier

Yderligere informationer om Aarøsund  
 Weitere Informationen über Aarøsund

[WWW.AAROSUND.DK](http://WWW.AAROSUND.DK)



[www.aaro.dk](http://www.aaro.dk)

## AARØ

### AARØ – HER GÅR TIDEN LANGSOMT



**🇩🇰 DET TAGER KUN** nogle få minutter at tage færgen fra Aarøsund til Aarø. Men selv om afstanden til fastlandet er kort, så er kontrasten stor. Her på den lille ø går tiden i sit helt eget tempo. Roen og freden rammer én som en velsignet brise.

På havnen er der livlig aktivitet, når fiskerne kommer ind med deres små kuttere fyldt op med fisk fra bæltet, og fritidssejlerne ligger og vugger i den lille marina. Men begiver man sig rundt på øen, er det en helt fantastisk natur og en ro, som man ikke finder mange steder i en stresset verden. På de store åbne græsarealer, der i fordums tid var havbund, græsser i titusindvis af grågæs og viber, og man kan tage en oplevelsestur på den særlige "højvej", som

blev bygget af hundredevis af russiske straffefanger i første halvdel af sidste århundrede.

Et særligt syn er også de mange sorte "galloway" køer, som græsser på øen. Galloway er fremragende kødkvæg, hvilket øens gæster ved selvsyn kan efterprøve, ved at handle i en af øens gårdbutikker, som byder sig til. På havnen er havnekiosken det store omdrejningspunkt. Her kan man få stillet sin sult og tørst og i et hjørne byder et bredt sortiment af dagligdagens fornødheder sig til.

Som øbo kan man let blive isoleret fra fastlandet. De første biler kom først til øen i midten af 1960'erne, da den første bilfærge blev sat ind på forbindelsen

til Aarøsund. Flere gange i løbet af de seneste år ti har øen været helt isoleret på grund af isvinter, ligesom kraftigt høvjvande kan betyde, at færgefarten må indstilles. Sådan er livet på en lille ø, siger de omkring 160 fastboende på Aarø.

**🇩🇪 KAUM ZEHN MINUTEN** dauert die Überfahrt mit der Fähre von Aarøsund nach Aarø. Aber trotz des geringen Abstands zum Festland, ist der Kontrast um so größer. Hier scheint die Zeit einen anderen Maßstab anzulegen. Die Ruhe und Abgeschlossenheit der kleinen Insel läßt alle Hektik vergessen. Am Hafen herrscht zwar reges Treiben, wenn die kleinen Fisch-Kutter ihren Fang landen oder wenn die Segler nach einem Tag auf dem Wasser in der kleinen Marina verteuern.

Udsigten fra Aarøsund til Aarø  
Blick von Aarøsund auf  
die Insel Aarø

Der Hafenkiosk ist Dreh- und Angelpunkt. Mit den Waren im Angebot lassen sich Hunger und Durst stillen, auch für den täglichen Bedarf ist gesorgt. Verläßt der Besucher dann den Hafen, um die Insel zu erforschen, lernt man den wahren Schatz dieses Ortes kennen – eine wunderschöne Natur mit einem einzigartigen Licht. Besonders Maler wissen dieses Licht zu schätzen. Und dann diese Ruhe! Die Insel hat ihre eigene Viehzucht. Zahlreiche schwarze "Galloway's" sind hier anzufinden. Das Fleisch dieser Rasse ist wohlschmeckend, wovon sich der Besucher im kleinen Landladen selbst überzeugen kann.

Auf den großen Weiden grasen nicht nur Schafe und Kühe, die Insel ist auch Station für vielerlei Zug- und Wasservö-

gel, die hier eine kleine Rast einlegen, um in seichten Gewässern oder auf dem Feld zu fouragieren. Die Insel läßt sich am besten entlang des "Højvej" erleben, angelegt von russischen Kriegsgefangenen des Ersten Weltkrieges 1914-18. Damit hat auch die kleine Insel Aarø einen Platz in der großen Weltgeschichte.

Autos kamen erst Mitte der 1960 auf die Insel, als die erste Autofähre eingesetzt wurde. Diese Fähre ist der Lebensnerv der Insel. Wenn der Verkehr aufgrund Eis oder Hochwasser eingestellt werden muß, sind die Inselbewohner von der Außenwelt abgeschieden.

Die rund 160 Insulaner selbst haben sich damit abgefunden. So ist das Leben auf einer kleinen Insel.



www.visithaderslev.dk  
Tlf. +45 73 54 56 30  
bureau@visithaderslev.dk

## HELENE

### TAG PÅ SEJLTUR MED FJORBÅDEN HELENE



🇩🇰 **HELENE** er en hyggelig fjordbåd, der besejler Haderslev Fjord samt farvandet omkring Aarøsund og Aarø. Man kan nyde en dejlig sejltur igennem den 12 kilometer dybe fjord med den smukke natur. Her venter en enestående oplevelse i et område, hvor der hersker et fascinerende samspil mellem vand og land – samt plante- og dyreliv. Helene lægger til i Haderslev, Aarøsund og på Aarø. Ud over de almindelige ture, findes der hen over sæsonen en række temasejladser, hvor der blandt andet er levende musik og servering af mad ombord.

🇩🇪 **"HELENE"** ist ein Ausflugsboot, das die Haderslev Förde und das Gewässer zwischen Aarø und Aarøsund besegelt. Passagiere können eine Fahrt auf der zwölf Kilometer langen Förde von Haderslev nach Aarøsund mitmachen und dabei die wunderschöne Natur genießen. Außer den wöchentlichen Fahrten während der Sommersaison werden besondere Themen-Fahrten veranstaltet – entweder mit Musik oder Vorträgen und jeweils mit einem speziellen Angebot von Speisen und Getränken.

*Perlen ved Lillebælt*

www.aaro-vin.dk  
Tlf. + 45 74 58 47 76  
sah@aaro-vin.dk

## AARØ FISKERØGERI

### VINRØGEDE ØRREDER SOM EN SPECIALITET



🇩🇰 **AARØ FISKERØGERI** er en særlig specialitet på Aarø, hvor man kan købe røgede fiskevarer tilberedt med kærlig hånd af Rudi og røget sammen med vingrene fra øens vingård.

Aarø Fiskerøgeri er en del af Årø Vingård og du kan købe varerne her, men fiskene sælges også af Rudi fra en salgsvogn som i sommermånederne kommer rundt på campingpladserne på Aarø og Aarøsund samt på havnen på bestemte tider. Vinrøgede fiskevarer er ikke hverdagskost – men en specialitet fra Aarø!

🇩🇪 **AARØ FISKERØGERI**. Als eine Spezialität auf Aarø kann geräucherte Fischprodukte gekauft werden, die mit Leidenschaft von Rudi hergestellt sind, und mit Weinranken aus Årø Vingård geräuchert. Aarø Fischräucherei ist Teil Årø Vingård und Sie können hier auch Rauch Waren kaufen, aber die Fische werden auch von Rudi auseinem Handkarren verkauft, als er in den Sommermonaten rund um die Campingplätze auf Aarø und Aarøsund und den Hafen zu bestimmten Zeiten zu finden ist. Wein geräucherte Fischereiprodukte sind nicht alltägliche Speise - aber eine Spezialität von



*ed Lillebrætt*

www.aarogaardcafe.dk  
Tlf. +45 30 35 78 30  
poulmandau@hotmail.com

## AARØGAARD CAFE

VI ELSKER GLADE GÆSTER



**DK AARØGAARD CAFÉ** er en lille hyggelig Café, som tilbyder friske fisk og gode steaks til en overkommelig pris. Beliggenheden, giver restauranten en unik udsigt og atmosfære. Hver dag kan du nyde lækre måltider fra vores køkken. Vores store hit er blandt andet fyldte fladfisk med hummersovs. Fisken bliver leveret frisk fra lokale fiskere. Er du ikke til fisk, anbefaler vi vores Aarøsteak's med garniture, eller stegt flæsk med persillesovs. Det er muligt at reservere borde til både små og store selskaber. Sommeren igennem byder vi på musik og arrangementer, som f.eks. jazz og sommerfest med øl i teltet.

**DE AARØGAARD CAFÉ** ist ein gemütliches, kleines Café, das frischen Fisch und Steaks zu einem erschwinglichen Preis Bietet. Die Lage gibt dem Restaurant einen einzigartigen Blick und Atmosphäre. Jeden Tag können Sie leckere Gerichte aus unserer Küche genießen. Unser großer Hit unter anderen ist Plattfische mit Hummersauce gefüllt. Der Fisch wird frisch von den lokalen Fischern geliefert. Mögen Sie nicht Fisch, empfehlen wir unsere Aarøsteaks mit Beilage oder Schweinebraten mit Petersiliensauce. Es ist möglich, sowohl für kleine als auch große Unternehmen zu reservieren. Während der Sommermonate bieten wir Musik- und Unterhaltungsveranstaltungen an, wie zB. Jazz- und Bier Zelt.

www.aaro-vin.dk  
+45 74 58 47 76  
sah@aaro-vin.dk

## ÅRØ VINGÅRD

LIFLIGE DRÅBER PÅ DEN IDYLLISKE Ø



**🇩🇰 TIL GOD MAD** hører også en god vin, og så er det heldigt at Aarø har sin egen vinbonde. Årø Vingård med den aktive vinbonde Svend Aage Hansen, er én af Aarøs store attraktioner, hvor der er mulighed for at nyde et godt glas vin på gårdens vinterterrasse, tage en tur i vinmarken og se hvordan dansk kvalitetsvin bliver til. Flere af vingårdens vine har fået flotte præmieringer og medaljer. I 2011 blev en hvidvin fra Årø Vingård udnævnt til "bedste danske hvidvin". Årø Vingård tilbyder vinsmagning med foredrag og vinsmagning. I Ø-butikken sælges vore vine og andre ø specialiteter.

**🇩🇪 ZU EINEM GUTEN** Stück Fleisch gehört ein guter Wein. Aarø kann sich damit rühmen, eigenen Wein anzubauen. Svend Aage Hansen heißt der Weinbauer, der bereitwillig auf seinen Feldern und in den Produktionsanlagen herumführt und natürlich auch eine Kostprobe des Weines serviert.

Perlen ved Lillebælt

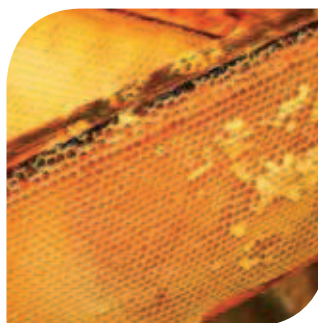
www.aarobigaard.dk  
Tlf. +45 30 22 82 08  
info@aarobigaard.dk

## AARØ BIGAARD

### EN SØD SMAG



**DK AARØ BIGAARD** Bierne på Aarø indsamler nektar fra Aarø's blomsterne marker, fra enge og fra krat. Den indsamlede nektar bliver taget fra bierne 2 gange om året (juni og august) og bliver uden nogen former for tilsætningsstoffer lavet til den honning vi kender, enten som smørbar på glas eller flyende på bæger til madlavning. Aarø-honning indeholder derfor nektar fra mange forskellige slags planter og blomster da Aarø har en bred vifte af forskellige planter, vilde bærbuske, vilde blomster og frugttræer. Honningen kan købes hos de fleste butikker på Aarø.



**DE AARØ BIENZUCHT** Die Bienen auf Aarø sammeln Nektar auf den blühenden Feldern, auf den Wiesen und im Gebüsch. Der eingesammelte Nektar wird 2 Mal im Jahr (Juni und August) geschleudert und wird ohne jegliche Zusatzstoffe zu dem Honig, den wir kennen, gemacht, entweder im Glas für den Brotaufstrich oder flüssig im Becher zum Kochen. Der Aarøhonig enthält deshalb Nektar von vielen verschiedenen Blumen und Pflanzen, da es auf Aarø eine reiche Auswahl verschiedener Pflanzen, wilde Beeren, Blumen und Obstbäume gibt. Der Honig wird in den meisten Geschäften auf Aarø verkauft.



www.brummersgaard.dk  
Tlf. +45 74 58 31 14  
info@brummersgaard.dk

## BRUMMERS GAARD AARØ

### CAFE, HISTORIE OG OPLEVELSER PÅ AARØ



**🇩🇰 DEN HISTORISKE** Brummers Gaard ligger markant midt i byen og kun 200 m fra færgen. I den tidligere hestestald er der i dag indrettet café, hvor du kan nyde en frokost tilberedt af ø-specialiteter, eller en kop kaffe med kage. Der serveres også aftensmad. Er der brug for større arrangementer er Bulladen meget velegnet til rustikale sommerfester. Bulladen er opført i ca. 1650 og er måske den bedst bevarede bullade i Dammark. Brummers Gaard er det naturlige sted at starte en ø-safari, og vi hjælper gerne med at arrangere traveturen eller et heldagsarrangement på Aarø. Brummers Gaard udlejer også cykler, havkajakker, fiskenet til børn og trækvogne til ø turen. I cafeen sælges også ø-produkter og spændende sønderjyske specialiteter.

**🇩🇪 DER HISTORISCHE** "Brummers Hof" liegt markant mitten im Dorf und nur 200m vom Hafen. Im Café kannst Du ein Frühstück oder Abendessen das aus Inselfpezialitäten zubereitet ist, oder auch eine Tasse Kaffé mit selbstgebackenen Kuchen geniessen. Die "Bul"-Scheune ist 1650 gebaut worden und vielleicht die besterhaltene der Art in Dänemark. "Brummers Hof" ist der natürliche Punkt eine Inselfafari anzufangen, und wir sind gerne damit behilflich einen Spaziergang oder einen ganzen Tag aus Aarø zu arrangieren. Wir verleihen auch Fahrräder, Kajaks, Angelnetze und Handkarren für die Wanderung.

www.aaro-camping.dk  
Tlf. +45 74 58 44 82  
aaro@aaro-camping.dk

## AARØ CAMPING☆☆☆

EN HYGGELIG PLADS PÅ NATURSKØNNE AARØ



🇩🇰 **AARØ CAMPINGPLADS** er til den afslappende ferie og familiehygge. Nærheden til Lillebælt og Aarøsund gør den ideel for lystfiskere og windsurfere. Campingpladsen har gode lege- og underholdnings-muligheder for hele familien, vi har trådløs Internet på hele pladsen, en velassorteret købmand, bageri og cafe. Campingpladsen rummer også campingvogne og hytter til udlejning. Der er pæne og moderne badefaciliteter, ligesom pladsernes størrelse er forøget, så der er mere luft omkring telt eller campingvogn. Alt for at skabe de bedste rammer for en vellykket ferie. Campingvogne er gratis med færgen.



🇩🇪 **AARØ CAMPINGPLATZ** ist für den entspannten Urlaub und Familien-Gemütlichkeit geeignet. Nahe an Lillebælt und Aarøsund gelegen, ist der Platz für Angler und Surfer ideal. Der Campingplatz hat gute Spiel- und Unterhaltungsmöglichkeiten für die ganze Familie. Wir haben kabelloses Internet auf den ganzen Platz, einen gut assortierten Kaufmanns-Laden, Bäckerei und Café. Hier gibt es auch Campingwagen und Hütten zu vermieten. Wir haben neue Badefacilitäten und Die Stellplätze ist grösser gemacht worden um die besten Rahmen für einen gelungenen Uurlaub zu bilden. Wohnwagen ist frei mit der Fähre.

Aarø 2, 6100 Haderslev  
Tlf. 74 58 57 17 - 51 29 30 20  
olafsogaard@mail.dk

## AARØ'S PERLE - HAVNEGRILL

### GOD MAD OG HYGGE PÅ HAVNEN



**🇩🇰 AARØ HAVNEKIOSK** Når du kommer til Aarø, er Aarø Havnekiosk det første, du møder. Her serveres god mad fra vores køkken. Vi byder hver dag på frisk pandestegt fisk. Aarø Havnekiosk står hen over sommeren bag nogle spændende arrangementer, hvor især vores arrangementer med hyggelig musik og mulighed for en svingom på havnen er værd at nævne. Aarø Havnekiosk er også der, hvor du kan få en hyggelig sludder og høre noget mere om, hvad der sker på øen, og hvad der ellers er værd at opleve på Aarø. Fra vort nye Røgeri kan du hver dag købe helt frisk nyrøget fisk. Vi udlejer også miljøvenlige el-golfbiler, så du kan komme rundt og opleve resten af øen.



**🇩🇪 AARØ HAFENKIOSK** Wenn Sie nach Aarø kommen, sollte die Erste Begegnung der Aarø Havnekiosk sein. Hier wird gutes Essen aus unserer brandneuen Küche serviert. Wir bieten täglich frisch gebratenen Fisch. Aarø Hafenkiosk hat im Laufe des Sommers ein paar spannende Veranstaltungen mit gemütlicher Musik und Tanz in Hafatmosphäre. Dort im Aarø Hafenkiosk können Sie einen gemütlichen Plausch halten. etwas mehr über die Geschehnisse der Insel erfahren und was hier sonst noch Erlebenswert ist. Passen Sie auf, dass Sie nicht dort hängen bleiben, denn Sie sollen auch den Rest der Insel sehen.

www.haderslev.dk  
Tlf. +45 74 58 45 95  
jekh@haderslev.dk

## AARØ FISKERI- & LYSTBÅDEHAVN

### LILLE HAVN, MED BLÅT FLAG



🇩🇰 **AARØ LYSTBÅDEHAVN** er en lille havn, men kvaliteten er uovertruffen. Havnen har blå flag, som en garanti for at der er de nødvendige faciliteter og at miljøet er i orden. Havnen har en vanddybde på ca. 2,5 meter, der er sandbund, vand og el på alle broer. Om du har lyst til blot at ligge i et naturskønt område eller du har lyst til en ø-safari er lystbådehavnen det ideelle udgangspunkt.

🇩🇪 **AARØ YACHTHAFEN** ist ein kleiner Hafen. Die Qualität ist aber unübertroffen. Der Hafen hat "die blaue Flagge" als ein Zeichen, dass alle Facilitäten, auch umweltlich, in ordnung sind. Der Hafen ist ungefähr 2,5m tief. Am Boden ist Sand. Auf alle Brücken gibt es Wasser und Stroh. Ob du Lust hast nur in einem naturschönen Gebiet anzulegen oder eine Insel-Safari zu machen, ist der Hafen der ideale Ausgangspunkt.

Sejlplan/zeitplan:  
[http://www.haderslev.dk/files/12928/Sejlplan\\_2014%281%29.pdf](http://www.haderslev.dk/files/12928/Sejlplan_2014%281%29.pdf)



Perlen ved Lillebælt

www.årø-galloway.dk  
Tlf. +45 74 58 49 96  
aaroe\_galloway@hotmail.com

## AARØ GALLOWAY OG GÅRDBUTIK

### KVALITET OG NATURPLEJE – EN KULINARISK Ø-OPLEVELSE



**🇩🇰 GALLOWAY KVÆGET** var oprindeligt en vildrace, som især de gamle romere satte pris på. Det eksklusive galloway kød kan købes direkte fra vores egen gårdbutik. Galloway-kvæget, der fra naturens side er skabt til at klare sig på marginaljord, indgår desuden som et vigtigt led i Aarø's naturpleje. I gårdbutikken kan du også købe garn fra Hjelholt Uldspinderi, der spinder deres uld fra danske lam, fortrinsvis af racen Gotlandske Pelsfår og Mohairgeder. Færdige strikkevarer og tilbehør strikket af Birgit, samt Ø-produkter produceret på Årø eller på andre af de danske småøer.



**🇩🇪 DAS GALLOWAY-VIEH** war ursprünglich eine wilde Rasse, die die alten Römer besonders schätzten. Das Fleisch kann mit vielen anderen Spezialitäten direct in unseren eigenen Laden gekauft werden. Das Galloway-Vieh, das von Natur aus geeignet ist ein "Randdasein" zu führen, spielt auch eine wichtigen Rolle in der Naturplege Aarøs. Im Hofladen kann man auch Strickwolle von Hjelholt Wollspinnerei kaufen. Die Spinnerei verarbeitet Strickwolle von dänischen Schafen, besonders Gotländische Pelzschafe und Mohairziegen. Wir verkaufen auch verarbeitete Strickwaren und Zubehör, von Birgit gestrickt. Im Hofladen findest du auch viele interessante Inselprodukte von Aarø oder andere der dänischen Kleininseln.



## OVERSIGTSKORT

- 1) Brummers Gaard
- 2) Aarø Galloway og gårdbutik
- 3) Aarø Fiskeri- & Lystbådehavn
- 4) Aarø Havnekiosk
- 5) Aarø Camping
- 6) Aarø Vingård - Aarø Fiskerøgeri
- 7) Hjuldamperen Helene
- 8) Aarøsund Færefart
- 9) Narturlejeplads – Naturspielplatz
- 10) Aarøgaard Café
- ///// Fuglereservat – Naturschutzgebiet
- Vandrestier – Wanderpfaden

Yderligere informationer om Aarø  
Weitere Informationen über Aarø



[WWW.AARO.DK](http://WWW.AARO.DK)

[www.aaro.dk](http://www.aaro.dk)  
[www.aarosund.dk](http://www.aarosund.dk)

## EN FESTLIG STUND

### FEST, BÅL OG MASSER AF HYGGE



**🇩🇰 UANSET OM DU ERTIL STILLE HYGGE** eller fest og farver er Aarøsund og Aarø det rigtige sted for en ferie. Ud over at der altid er aktiviteter i gang på campingpladserne, på cafeerne, restauranterne og på hotellet, er der hen over året nogle festlige stunder som arrangeres af de fastboende, men hvor du som turist altid er hjertelig velkommen. I Aarøsund kan vi bl.a. nævne skt. Hans festen, den årlige havnefest og det årlige loppemarked, som alle trækker mange til. På Årø kan vi som noget særligt nævne pinsejazz, grundlovsfest og den årlige ø-dag. Vil du vide mere om hvilke aktiviteter der er, skal du gå ind på hjemmesiden [www.aarosund.dk](http://www.aarosund.dk) eller [www.aaro.dk](http://www.aaro.dk).

**🇩🇪 FEST, FEUR UND VIEL GEMÜTLICHKET.** Ob du ruhige Gemütlichkeit oder lustige Festlichkeiten magst, ist Aarøsund und Aarø der richtige Ort Urlaub zu machen. Ausser die Aktivitäten auf den Campingplätzen, in der Cafés, Restaurants und im Hotel gibt es über's Jahr verschiedene Fest die von den Einwohnern arrangiert werden. Als Tourist bist du da immer willkommen. In Aarøsund gibt es zum Beispiel Sct. Hans-fest. Das ist ein Sonnenwendefest am Abend d. 23. Juni. Auch der jährliche Hafefest und die Flohmarkten ziehen viele Leute heran. Auf Aarø gibt es Pfingst-Jazz und "Grundlovsfest" (unser Nationaltag d. 5 juni) und der jährliche Insetag.



Udgivet af:  
Foreningen for Erhvervs- og turistudvikling  
i Aarsøund og Aarø. Udgave 4/2014

Vom Berufs- und Tourismusentwicklung in  
Aarsøund und auf Aarø ausgegeben.

Grafisk layout og produktion: Degn Marketing - Haderslev  
Foto: Lasse Balzer, Annett Bork, Jørgen Bjerregaard samt privatfotos